



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

*10 травня, 2015*

*Volume 60 No. 19*

*May 10, 2015*

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:**

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes *before* and 15 minutes *in the* beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages - by arrangement**

**Funerals - by arrangement**

**оо. Василян/ Basilian Fathers serving the Parish:**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM  
Administrator Email: serh70@outlook.com
- Father Marcos Zubyk, OSBM

---

*Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM  
Bishop-Emeritus*

**Неділя Сліпонародженого**

**СВЯТИЙ СИМОН ЗИЛОТ**

**Йо. 9:1-38**



**Sunday of the Man Born Blind**

**St. Simon Zealot**

**John 9:1-38**

## НЕДІЛЯ про СЛІПОНАРОДЖЕНОГО

По “Благословенне царство ...”:  
‘Аміль’: Христос воскрес із мертвих,  
\* смертю смерть подолав \* і тим, що  
в гробах, життя дарував. (3х)

**Воскресний Тропар, голос 5:**  
Рівнобезначальне з Отцем і Духом  
Слово, \* що від Діви народилося на  
спасіння наше, \* прославмо, вірні, і  
поклонімся, \* бо Воно благозволило  
тілом зійти на хрест \* і смерть  
перетерпіти, і воскресити померлих  
\* славним воскресінням своїм.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові;**

**Кондак Сліпородженого,  
голос 4:** Осліплені душевними  
очима, \* як сліпий від народження,  
\* приходимо до Тебе, Христе, \* і в  
покаянні кличемо до Тебе: \* Ти  
пресвітле Світло для тих, що в  
темряві!

**І нині і повсякчас, і на віки  
вічні. Аміль.**

**Кондак Пасхи, голос 8:** Хоч і  
до гробу зійшов Ти, Безсмертний, \*  
то адову зруйнував ти силу \* і  
воскрес, як переможець, Христе  
Боже, \* жінкам мироносицям  
звістивши: Радуйтеся! \* І мир  
дарував Ти своїм апостолам, \*  
упалим же подав воскресіння.

**Воскресний Прокімен, голос  
8:** Помоліться і хвалу віддайте  
Господеві, Богу нашому. (Пс. 76:12, 2)

**Стих:** Відомий Бог у Юдеї, \* в  
Ізраїлі велике ім'я Його.

**Воскресний Прокімен, голос  
8:** Помоліться і хвалу віддайте  
Господеві, Богу нашому.

**Діянь Святих Апостолів  
читання (16:16–34)**

Тими днями сталося, як ми  
йшли на молитву, зустріла нас одна

служниця, що мала духа віщуна, і  
віщуванням справляла панам своїм  
великий заробіток. Ідучи слідом за  
Павлом і за нами, вона кричала: “Ці  
люди — слуги Всевишнього Бога, які  
звіщають вам путь спасіння!” Чимало  
днів вона таке робила. Надокучило  
це Павлові й, повернувшись, він  
сказав до духа: “Велю тобі ім'ям  
Ісуса Христа вийти з неї!” І в ту ж  
мить він вийшов. Побачивши її пани,  
що їхня надія на заробіток пропала,  
схопили Павла й Силу і потягли на  
майдан до влади. Привівши ж їх до  
воєвод, сказали: “Ці люди колотять  
наше місто; це юдеї. Вони навчають  
звичаїв, яких нам, римлянам, не  
дозволено ані приймати, ані  
виконувати.” І натовп кинувся на  
них спільно, а воєводи, здерши з  
них одержу, звеліли їх сікти різками;  
здавши їм чимало ран, кинули у  
в'язницю, наказавши тюремникові  
пильно стерегти їх. Він же,  
приймавши такий наказ, кинув їх у  
в'язницю до самої середини й забив  
їх ноги у колоди. Павло та Сила  
опівночі молилися і співали Богу, а  
в'язні слухали їх. Раптом зчинився  
великий землетрус, так що  
підвалини в'язниці затряслися:  
знацька відчинилися всі двері, і  
кайдани на всіх розв'язалися. Якже  
прокинувся тюремник і побачив  
відчинені темничні двері, витяг меч  
і хотів себе вбити, гадаючи, що  
в'язні повтікали. Аж тут Павло  
скрикнув великим голосом, кажучи:  
“Не завдавай собі ніякого лиха, всі  
бо ми тут!” І, попросивши світла,  
тюремник ускочив до в'язниці й,  
тремтячи, кинувсь у ноги Павлові та  
Силі; а вивівши їх звідти, мовив:  
“Панове, що мені слід робити, щоб

спастися?” Ті відповіли: “Віруй у Господа Ісуса, і спасешся ти і твій дім.” І вони йому звіщали слово Господнє і всім, що були в його домі. А він, узявши їх тієї години вночі, обмив їхні рани й охристився з усіма своїми. Якже запровадив їх до себе в господу, то накрив стіл і веселився з усім домом, який увірував в Бога.

**Хор, голос 8: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Споглянь на мене й помилуй мене. (Пс. 119)

**Хор, голос 8: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Стопи мої направ за словом Твоїм

**Хор, голос 8: Алилуя! (3х)**

**Від ЙОАНА Святої Євангелії  
Читання (9:1–38)**

У той час, переходивши, побачив Ісус чоловіка, з роду сліпого. Запитали його учні його: “Учителю, хто згрішив? Він — чи батьки його, що сліпим він уродився?” “Ані він не згрішив, ані батьки його, — відказав Ісус, — а щоб діла Божі виявились на ньому! Поки день, маємо виконувати діла того, хто послав мене, — бо ніч надходить, за якої ніхто не зможе діяти. Поки я у світі — я світло світу.” Сказавши те, сплюнув на землю, споготовив слиною глей і помастив глеєм очі сліпому, і сказав до нього: “Іди, вмийся в купелі Силоамській,” — що в перекладі означає: “Посланий.” Отож пішов той, умився — і повернувся зрячим! Сусіди ж і ті, що бачили його раніше сліпим, говорили: “Чи ж то не той, який все сидів — жебрачів?” Одні казали: То він, — інші: Ні, лиш подібний до нього. Він же каже: “Це я!” Тож питались його: “Як же

відкрились твої очі?” А він відповів: “Чоловік, що звать його Ісусом, споготовив глей, очі помастив мені та й мовив до мене: Піди до Силоаму, вмийся. Я пішов, умився — і прозрів.” Вони тоді кажуть йому: “Де він?” — “Не знаю,” каже той. Тож ведуть того, хто був сліпий, до фарисеїв. Було ж у суботу, коли то Ісус споготовив глею і відкрив йому очі. То й фарисеї спитали його, як він прозрів. А він сказав їм: “Глею поклав мені на очі, я вмився, й ось бачу.” Деякі з фарисеїв твердили: “Не від Бога цей чоловік, бо суботи не дотримує.” Інші мовили: “Чи може ж грішний чоловік отакі чудеса чинити?” І була суперечка серед них. І знову кажуть сліпому: “Що ти про нього кажеш — про те, що очі тобі відкрив?” Той відповів: “Він — пророк.” Проте юдеї щодо нього не вірили, що був він сліпий і прозрів, — аж поки не закликали батьків отого прозрілого і не спитали їх: “Чи то ваш син, про котрого кажете, що він сліпим уродився? А тепер як же він бачить?” Батьки його і відказали, мовивши: “Знаємо, що то наш син і що сліпим він був уродився. А як він тепер бачить — не знаємо, і хто відкрив йому очі — не відаємо. Спитайте самого: він дорослий, сам про себе скаже.” Так казали батьки його, бо юдеїв страхалися: юдеї бо вже були домовилися, щоб виключити з синагоги кожного, хто Христом його визнаватиме. Тим то батьки його й казали: Дорослий він, — самого спитайте. Отож удруге закликали чоловіка, що був сліпим, та й кажуть йому: “Воздай Богові славу! Ми знаємо, що той чоловік —

грішник.” “Чи грішник він, — озвався він, — не знаю. Знаю одне: я був сліпим, а тепер бачу.” Вони ж йому знову сказали: “Що він таке тобі сподівав? Як відкрив тобі очі?” Той їм відказує: “Я вже вам оповів, та ви не слухали. Навіщо іще хочете чути? Чи, може, і ви бажаєте його учнями стати?” Ті з лайкою накинулись на нього і сказали: “Ти його учень! Ми ж Мойсеєві учні! Ми знаємо: до Мойсея промовляв Бог. А цього не знаємо, звідкіля він.” У відповідь чоловік сказав їм: “Ось воно, власне, і дивно, що ви не знаєте, звідкіля він, а він мені очі відкрив. Ми знаємо, що Бог не вислухує грішників, колиж хтось побожний і чинить його волю — того він вислухує! Нечувано одвіку, щоб хтонебудь відкрив очі сліповродженому. Був би він не від Бога — нічого не спроможен би був зробити!” Озвались і сказали йому: “Ти весь у гріхах уродився, а нас навчаєш?” І прогнали його геть. Довідався Ісус, що вони геть його прогнали, отож, зустрівши його, промовив до нього: “Віруєш у Чоловічого Сина?” А той відповів: “А хто він, Господи, щоб я вірував у нього?” Ісус же сказав йому: “Ти

бачив його; він той, хто говорить з тобою.” Тоді той і сказав: “Вірую, Господи!” — і поклонився йому.

Люди не клякають підчас освячення і перед і по Причастю від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.

**Замість “Достойно ...”** Ангел звістив Благодатній: “Чиста Діво, радуйся! І знову кажу, Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив.” Люди, веселіться! Світіся, світіся, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла! Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

**Причасний:** Тіло Христове прийміть, \* джерела безсмертного споживіть. \* Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Аلیلуя! (Зх)

**Замість:** “Благословен, хто йде ...”;  
“Ми бачили світло істинне ...”;  
“Нехай сповняться уста наші ...”;  
“Нехай буде ім’я ...”; “Слава Отцю ...”: Тропар: Христос воскрес із мертвих, \* смертю смерть подолав \* і тим, що в гробах, життя дарував.  
**Священик:** І нам дарував життя вічне,  
**Хор:** поклоняємось Його на третій день воскресінню.

-----

**Парафія Покрови Пресвятої Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь через заступництво Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

**НИНІ: Неділя, 10 травня:** Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

**Понеділок, 11 травня:**

– 7:00 вечора – Сходини Парафіяльної Ради у Борд Румі.

**Вівторок, 12 травня,** о 7 год. вечора - Молебень до Пресвятої Богородиці.

**Четвер, 14 травня: Свято Вознесіння – Обов'язкове Свято**

– Служби Божі – 10:30 рано і 7-ій вечора а відтак Молебень до Пресвятої Богородиці.

>> **The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish** welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Risen Lord, through the intercession the Blessed Mother of God bless you and your family!

**TODAY: Sunday, May 10: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

– after both Divine Liturgies we will have a presentation by the Knights of Columbus. (They will invite people to join the Knights)

– **Bible Studies** is CANCELLED!

**Monday, May 11:**

– 7:00 pm **Parish Council Meeting** in the Board Room.

**Tuesday, May 12:**

– 7:00 PM – Moleben to the Blessed Virgin Mary

**Thursday, May 14: – Ascension of Our Lord – Holy Day of Obligation**

– Divine Liturgy in Church at **10:30 am and 7 pm**. Moleben to the Blessed Virgin Mary following the 7 pm Liturgy.

**Sunday, May 17 -- Ocean View Cemetery 3 p.m. Graveside Services**

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bill Smigel, Bohdan Karpinski.

**Monthly Intentions of the Holy Father for May *Universal:*** “That rejecting the culture of indifference, we may care for our neighbours who suffer, especially the sick and the poor”. *Evangelization:* “That Mary’s intercession may help Christians in secularized cultures be open to proclaiming Jesus”.

**SUNDAY DONATIONS: May 3/15-\$1619.00**

>> **The Knight of Columbus** is a very good Catholic organization. They do a lot of charity work in Canada and abroad. They help parishes and different organizations in the parishes. **Dan O’Hara and Dennis Faucher** will have a presentation in our church on Sun. May 10 after both Liturgies. They will be inviting men to join the Knights of Columbus. After their presentation they will be available to answer your questions in the back of the church or in the Fellowship Room in the church basement.

>> **CANCER RELAY for LIFE** walk– Our Parish is once again participating in this annual fundraiser on Sat, June 20 at Mahon Park, North Vancouver 4–10pm. This is an excellent opportunity to support our church team by giving a donation and/or coming out to walk a lap in honour of someone fighting cancer. We do need your support. For further details call B. Ballhorn ([bjballhorn@gmail.com](mailto:bjballhorn@gmail.com)) or 604–732–3166.

## **SUNDAY OF THE MAN BORN BLIND**

*Following the Opening "Amen":*  
*we sing:* Christ is risen from the dead,  
\* trampling death by death \* and to  
those in the tombs giving life. (3x)

### **Resurrectional Tropar, Tone 5:**

Let us the faithful acclaim and worship  
the Word, \* co-eternal with the Father  
and the Spirit, \* and born of the Virgin  
for our salvation. \* For He willed to be  
lifted up on the cross in the flesh, to  
suffer death \* and to raise the dead by  
His glorious resurrection.

**Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy Spirit,**

### **Kondak of the Man Born Blind,**

**Tone 4:** Blinded in the eyes of my  
soul, \* I come to you, O Christ, \* like  
the man who was blind from birth, \*  
and I cry in repentance: \* You are the  
brilliant light of those in darkness.

**Now and for ever and ever.**

**Amen.**

**Pascha Kondak, Tone 8:** Though  
you descended into a tomb, O  
Immortal One, \* yet You destroyed the  
power of Hades; \* and You rose as  
victor, O Christ God, \* calling to the  
myrrh-bearing women: Rejoice! \* and  
giving peace to Your Apostles: \* You,  
who grant resurrection to the fallen.

**Prokimen, Tone 8:** Pray and give  
praise to the Lord our God.

**Verse:** In Judea God is known;  
His name is great in Israel. (76:11, 2)

**Prokimen, Tone 8:** Pray and give  
praise to the Lord our God.

**A Reading from the Acts of the  
Apostles (16:16–34)**

In those days this happened, it  
was while we were on our way out to  
the place of prayer that we met a slave  
girl who had a clairvoyant spirit. She  
used to bring substantial profit to her

masters by fortune-telling. The girl  
began to follow Paul and the rest of us  
shouting, "These men are servants of  
the Most High God; they will make  
known to you a way of salvation." She  
did this for several days until finally  
Paul became annoyed, turned around,  
and said to the spirit, "In the name of  
Jesus Christ I command you, come out  
of her!" Then and there the spirit left  
her. When her masters saw that their  
source of profit was gone, they seized  
Paul and Silas and dragged them into  
the main square before the local  
authorities. They turned them over to  
the magistrates with this complaint:  
"These men are agitators disturbing  
the peace of our city! Furthermore,  
they are Jews, which means they  
advocate customs which are not lawful  
for us Romans to adopt or practice."  
The crowd joined in the attack on  
them, and the magistrates stripped  
them and ordered them to be flogged.  
After receiving many lashes they were  
thrown into prison, and the jailer was  
given instructions to guard them well.  
Upon receipt of these instructions he  
put them in maximum security, going  
so far as to chain their feet to a stake.  
About midnight, while Paul and Silas  
were praying and singing hymns to  
God as their fellow prisoners listened,  
a severe earthquake suddenly shook  
the place, rocking the prison to its  
foundations. Immediately all the doors  
flew open, and everyone's chains were  
pulled loose. The jailer woke up to see  
the prison gates wide open. Thinking  
that the prisoners had escaped, he  
drew his sword to kill himself; but  
Paul shouted to him: "Do not harm  
yourself! We are all still here." The  
jailer called for a light, then rushed in

and fell trembling at the feet of Paul and Silas. After a brief interval he led them out and said, "Men, what must I do to be saved?" Their answer was, "Believe in the Lord Jesus and you will be saved, and all your household." They proceeded to announce the word of the Lord to him and to everyone in his house. At that late hour of the night he took them in and bathed their wounds; then he and his whole household were baptized. He led them up into his house, spread a table before them, and joyfully celebrated with his whole family his newfound faith in God.

**Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)**

**Verse:** Look upon me and have mercy. (119:132, 133)

**Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)**

**Verse:** Direct my steps according to Your word.

**Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)**

**A Reading from the Holy Gospel according to John (9:1–38)**

At that time, as Jesus walked along, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God's works might be revealed in him. We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man's eyes, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see.

The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, "Is this not the man who used to sit and beg?" Some were saying, "It is he." Others were saying, "No, but it is someone like him." He kept saying, "I am the man." But they kept asking him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, 'Go to Siloam and wash.' Then I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know."

They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes. Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not observe the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner perform such signs?" And they were divided. So they said again to the blind man, "What do you say about him? It was your eyes he opened." He said, "He is a prophet."

The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will

speaking for himself." His parents said this because they were afraid of the Jews; for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, "Give glory to God! We know that this man is a sinner." He answered, "I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?" Then they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." The man answered, "Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. If this man were not from God, he could do nothing." They answered him, "You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?" And they drove him out.

Jesus heard that they had driven him out, and when he found him, he said, "Do you believe in the Son of Man?" He answered, "And who is he,

sir? Tell me, so that I may believe in him." Jesus said to him, "You have seen him, and the one speaking with you is he." He said, "Lord, I believe." And he worshiped him.

**WE DO NOT KNEEL** during the consecration as well as before and after Holy Communion from Easter to Pentecost inclusive. **WE STAND** – you sit only if you are elderly or weak or ill.

**In place of "It is truly right..." on page 57:** The Angel cried out to the One full of Grace: \* "O chaste Virgin, rejoice! \* And again I say, rejoice! \* Your Son has risen from the tomb on the third day \* and raised the dead." \* Let all people rejoice! \* Shine, Shine, O New Jerusalem, \* for the glory of the Lord has risen upon you! \* Exult now and be glad, O Zion! \* And You, O chaste Mother of God, take delight \* in the Resurrection of your Son.

**Communion Hymn:** Receive the Body of Christ; \* taste the fountain of immortality. \* Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* Alleluia! (3x)

*In place of: "Blessed is He..."(p.71); "We have seen the true light..."(p.73), "May our lips be filled..."(p.73); "Blessed be the name..." (p.77), "Glory be to the Father..."(p.77): we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.*

**Priest:** And He has granted us Eternal Life ...

**Choir:** ... we bow to His holy Resurrection on the third day.